7a Marto 1909a. 103a NUMERO.
SEPESMA YARO, dekduesma numero.



MEMBRO DI L' PROFESIONAL' UNIONO DI L' PERIODALA BELGA GAZETARO.

Affilié à l'Union professionnelle de la Presse Périodique Belge.

DIREKTEYO : Redakto ed Administro,
10, rue Isidore Verheyden, BRUXELLES.

YARKOLEKTO : 6 FR.
(Septembro 1908 — 1909.)

KONTENAJO.

Imprimisto-Editisto A.-J. WITTERYCK, Nouvelle Promenade, 4, Bruges.

Délégation pour l'adoption d'une langue auxiliaire internationale.

LISTE DES SIGNATURES BELGES (1)

RECUEILLIES PAR

L'ADRESSE A L'ACADÉMIE DES SCIENCES DE PARIS

ET PAR LA

PÉTITION INTERNATIONALE ADRESSÉE AUX ACADÉMIES.

BRUXELLES.

ACADÉMIE ROYALE DES SCIENCES, DES LETTRES ET DES BEAUX-ARTS.

MM. **H. Denis**, professeur de l'Université libre.
P. De Heen, professeur de l'Université de Liége.
J. Deruyts, professeur de l'Université de Liége.
† le général **De Tilly**.
Discailles, professeur de l'Université de Gand.
† **Folie**, professeur émérite de l'Université de Liége, directeur honoraire de l'Observatoire royal.
J. Fraipont, professeur de l'Universiié de Liége.
C. Le Paige, professeur de l'Université de Liége.
Malaise, professeur de l'Université nouvelle.
Mansion, professeur de l'Université de Gand.
Mourlon, directeur du Service géologique de Belgique.
J. Neuberg, professeur de l'Université de Liége.
W. Spring, professeur de l'Université de Liége.
G. Van der Mensbrugghe, professeur de l'Université de Gand.
R. Berthelot, membre associé.
† **Massau**, membre correspondant, professeur de l'Université de Gand.
Rolin, membre correspondant, professeur de l'Université de Gand.
F. Swarts, membre correspondant, professeur de l'Université de Gand.

UNIVERSITÉ LIBRE.

MM. **R. Berthelot***, membre associé de l'Académie royale de Belgique.
H. Denis*, membre de l'Académie royale de Belgique.
L. Leclère.
E. Rousseau.
F. Cattier.

UNIVERSITÉ NOUVELLE.

M. **G. Degreef**, recteur.

FACULTÉ DE DROIT.

MM. **Dejongh, Destrée, Gheude, Hamande, Lafontaine, Lemaire, Oclos, E. Picard, Pirard, Royer, Van den Bowen.**

INSTITUT DES HAUTES ÉTUDES.

MM. **Destrée*, Effront, Félix, Lafontaine*, Lafosse, Malaise*, E. Picard*, Vinck.**

GAND.

FACULTÉ DE PHILOSOPHIE.

MM. **De la Vallée-Poussin, Discailles*, Roersch, Van Ortroy.**

FACULTÉ DE DROIT.

MM. **Beatse, De Ridder, Nossent, Rolin*, Van den Bossche, Van Wetter.**

FACULTÉ DES SCIENCES.

MM. **Claeys, Cloquet, Colard, Cornet, De la Royère, Demoulin, Depermentier, Fagnart, Flamache, Foulon, Keelhoff, Mansion*, † Massau*, Servais, Steels, F. Swarts*, Th. Swarts, Van der Linden, Van der Mensbrugghe*, Van de Vyver, Van Rysselberghe, Wolters.**

LIÉGE.

UNIVERSITÉ.

MM. **De Heen*, Deruyts*. † Folie*, Fraipont*, Le Paige*, W. Spring***, membres de l'Académie royale de Belgique.

MONS.

ECOLE DES MINES DU HAINAUT.

MM. **Macquet**, directeur; **Bertrand, Bosquet, Canon, Cornet*, Debachy, Fourneau, Halleux, Houzeau de Lehaie*, Legrand, Martin. Mirland Stassart.**

(1) Ces signatures sont recueillies exclusivement parmi les membres des Académies et des Universités de tous les pays. Elles sont classées par villes, suivant l'ordre alphabétique. Quand le nom d'une personne figure plusieurs fois dans cette liste, il est accompagné d'un astérique, sauf la première fois.

7ª Marto 1909ª. 103ª NUMERO.
SEPESMA YARO, dekduesma numero.

LIBERA DUONMONATALA GAZETO ESPERANTISTA.



JOURNAL BI-MENSUEL DES ESPÉRANTISTES LIBRES.

Aliĝinta al la profesia Unuiĝo de la Perioda Belga Gazetaro.

Membro di l' profesional' Uniono di l' Periodala Belga Gazetaro.

A propos d'un insigne pour les Ilistes.

Les avis commençant à se produire à ce sujet sont assez différents les uns des autres : d'après « Progresido » (nº 9, p. 11), il serait question d'adopter une étoile bleue sur fond d'or; d'autres voudraient conserver l'étoile verte actuelle avec une petite étoile bleue au centre ; d'autres préfèrent voir conserver tel quel l'insigne des Espérantistes, attendu que ceux-ci seront peu à peu absorbés par le mouvement réformiste.

Un pasteur hollandais nous fait part de la grande importance qu'il convient, selon lui, d'attribuer aux moyens de propagande usités par les Espérantistes. L'idée interne de l'Espérantisme, dit-il, fait chaque jour de notables progrès : pacifisme, protection de la jeune fille, protection des jeunes gens chrétiens, Croix rouge, bleue, blanche...

Le nouvel organisme en voie de formation « Union des Amis de la Langue Internationale », appelé à fusionner tôt ou tard tous les vrais partisans de celle-ci, sera pour toutes ces œuvres de solidarité humaine, le puissant lien d'action qui leur manque pour progresser librement. Pour attirer l'attention de tous les intéressés, il faut un insigne visible, symbolisant le but poursuivi : par exemple, l'étoile verte et bleue (espoir et confiance) à six pointes, certains Etats ayant déjà celles à cinq pointes.

L'étoile d'or (ou jaune) sur fond bleu a été choisie par l'Etat indépendant du Congo, aujourd'hui colonie belge.

Tout cela semble, pour le moment, avoir assez peu d'importance. Ce qui importe, c'est d'aider à se constituer l'Union des Amis de la Langue Internationale, et d'attendre les décisions à prendre ensuite par son organe central.

Pri insigno por Ilisti.

L opinioni apareskanta pri to, sate diferas ici de iti : segun « Progresido » (nº 9ª, p. 11ª), uli proposas blua stelo sur ora fundo ; altri prizas konservar la nuna verda stelo kun blua steleto centrala ; altri preferas ke on konservez senchanja l insigno di l Esperantisti, pro ke ici pokope absorbesos da l reformal movado.

Holandana pastro insistas pri la grand importo, atribuenda, segun il, a la propagili uzata de l Esperantisti. L interna ideo di l Esperantismo, il dicas, omna die tre progresas : pacifismo, protektado di yun virini, protektado di kristan adolecanti, Kruci reda, blua, blanka...

La naskanta nuv organismo « Uniono di l Amiki di l Internaciona Linguo », qua frue o tarde kunigos omna sincera partiani di ica, servos por omna tal entraprezi di homal solidareso, quale potent agligilo, quo nun mankas a li por libere progresor. Por atencigar omna interesoti, oportas selektar insigno videbla e simbolizanta la vizata skopo : exemple, stelo verda e blua (espero e fido), sispinta nam ul Stati ja posedas kinpinta stelo.

La ora stelo (o flava) sur blua fundo esis selektita de la nedependanta Stato di l Kongolando, nun belgia kolonio.

Omno to semblas nuntempe ne tre importanta. Quo importas, esas hastar la konstituco di l « Uniono di l Amiki di l Internaciona Linguo », expektante la decidi pose adoptota da olsa central organo.

Leçons sur la langue Ilo.

(Langue adoptée par la Délégation pour le choix d'une langue auxiliaire internationale)

XI.

Conjonctions.

Les conjonctions sont des mots invariables servant à unir soit des mots jouant, dans une proposition, des rôles grammaticaux identiques ; soit des divers membres d'une proposition, soit enfin des propositions.

La différence capitale entre une préposition et une conjonction, c'est que la première unit deux mots *en marquant le rapport qu'ils ont entre eux*.

On distingue diverses catégories de conjonctions, selon la nature du lien à établir.

Conjonctions coordinatives et conjonctions alternatives.

Nous les donnerons par ordre alphabétique :

do	= donc ;
ed ou *e*	= et ;
lor... lor	= tantôt... tantôt ;
nam	= car, en effet ;
nek	= ni ;
nek... nek	= ni... ni ;
od ou *o*	= ou ;
od... od (*o .. o*)	= ou... ou ;
or	= or ;
sed	= mais ;
sive... sive	= soit... soit ; soit que... soit que ;
tamen	= cependant, pourtant, néanmoins ;
yen	= voici, voilà ;

***

Conjonction interrogative.

Ilo a une seule conjonction interrogative, *kad*, qu'on n'emploie que si l'interrogation n'est pas marquée par un adjectif, un pronom ou un adverbe interrogatif (*qua*, *quo*, *qui*, *quala*, *quanta*, *quale*, *quante*, *kande*...).

Kad se place toujours en tête de la proposition interrogative. Dans l'interrogation directe (marquée par un point d'interrogation) *kad* signifie est-ce que ?

Kad vu vidis mea patro? = Est-ce que vous avez vu mon père?
= Avez-vous vu mon père?

Dans l'interrogation indirecte, (qui n'est pas marquée par un point d'interrogation) *kad* signifie « si » :

Il demande si vous avez vu mon père. = *Il questionas kad vu vidis mea patro.*

Kad joint à l'adverbe *ne* = ne... pas, forme une locution interrogative signifiant « n'est-ce pas ? »

Vous souperez avec nous, n'est-ce pas? = *Vu supeos kun ni, kad ne?*

***

Conjonctions subordinatives et conjonctions conditionnelles.

Ces conjonctions peuvent être simples ou composées, c'est-à-dire former des locutions conjonctives.

Les voici par ordre alphabétique :

Conjonctions simples :

ke	= que
se	= si
quankam	= quoique, bien que, malgré que.

Conjonctions composées :

ecepte se	= à moins que, excepté si
quale se	= comme si
se ne	= sinon
se nur ou *nur se*	= pourvu que.

Exemples.

Il me salua comme s'il me connaissait. = *Il salutis me quale se il konocas me.*

Pourvu qu'elle obéisse je ne lui ferai pas de reproches. = *Se nur el obedyos me ne riprochos el.*

***

Conjonctions interrogatives-relatives.

Ces conjonctions sont ou simples ou composées.

Les simples sont :

kande	= quand
quale	= comment
quante	= combien
ube	= où

Exemples.

Je ne puis dire quand, ni où, ni comment il est mort. = *Me ne povas dicar kande, nek ube, nek quale il mortis.*

Au temps où j'étais heureux = *Ye l' tempo kande me esis felica.*

Les composées sont :

de kande	= depuis le jour où ; depuis quand?
por co, por to	= c'est pourquoi, à cette fin
por quo	= pourquoi? à quelle fin?
pro co, pro to	= c'est pourquoi, pour cette cause
pro quo	= pourquoi, pour quelle cause?
quik quande	= aussitôt que
same kam	= de même que.

Exemple :

Il désire construire une maison ; pour cela il lui faudra beaucoup d'argent ; c'est pourquoi il travaille nuit et jour. = *Il deziras konstruktar domo por to il bezonos multa mono ; pro to il laboradas nokte e jorne.*

***

Locutions conjonctives engendrées avec « ke ».

1° La plupart des prépositions et des prépositions-adverbes engendrent des conjonctions de même sens par simple addition de *ke* :

ante ke	= avant que
de ke	= de ce que
depos ke	= depuis que
dum ke	= pendant que
ecepte ke	= excepté que
kontre ke	= tandis que (pour exprimer un contraste)
lor ke	= alors que
malgre ke	= bien que = *quankam*
per ke	= par le fait que
por ke	= pour que, afin que
pos ke	= après que
pro ke	= parce que
segun ke	= selon que, suivant que, à mesure que
sen ke	= sans que
til ke	= jusqu'à ce que
ultre ke	= outre que
vice ke	= au lieu que.

Exemples :

Glacyo diferas de aquo per ke ta esas solida. = La glace diffère de l'eau par le fait que celle-là est solide.

On pourrait dire :

Glacyo diferas de aquo pro ke ol esas solida.
Glacyo diferas de aquo per (ou *pro*) *sua solideso.*

Sa malforteso venas de ke il esis recente malsana. = Sa faiblesse provient de ce qu'il a été récemment malade.

On pourrait dire :

Sa malfortesos venas de sa recenta malsaneso.

Segun ke vi esos richo o malricho, vu trovos amiki od indiferenti. = Selon que vous serez riche ou pauvre, vous trouverez des amis ou des indifférents.

2° Des locutions conjonctives sont formées par le moyen d'adverbes auxquels on joint la conjonction *ke*.

kaze ke = en cas que, au cas où
kondicione ke = à condition que
omnafoye ke = toutes les fois que
tale ke = de sorte que, de telle manière que
tam longe ke = tant que, aussi longtemps que
tam ofte ke = aussi souvent que
tante ke = tellement que
tante plu ke = d'autant plus que
timante ke = craignant que (quand ce participe adverbifié se rapporte au sujet de la phrase)
time ke = de peur que
unfoye ke = une fois que
. . . .

***

Locutions conjonctives formées par le moyen d'adverbes.

quante min... tante min = moins... moins
quante min... tante plu = moins... plus
quante plu... tante plu = plus... plus
quante plu... tante min = plus... moins
segun quante = en tant que, à mesure que, dans la mesure où
tante plu... quante plu = d'autant plus... que plus
tante plu... quante min = d'autant plus... que moins
tante min... quante plu = d'autant moins... que plus
tante min... quante min = d'autant moins... que moins.

Exemples :

quante min il manjas tante plu il drinkas. = moins il mange plus il boit.
quante plu me konocas il, tante plu me estimas il. = plus je le connais, plus je l'estime.
me helpos vu segun quante me povos. = je vous aiderai dans la mesure où je le pourrai.

***

Remarque.

Il importe de bien distinguer les conjonctions coordinatives des conjonctions subordinatives, par exemple *nam* (coordination) de *pro ke* (subordination).

El esas vere stranja, nam el ridas pro ke ni esas malfelica. = Elle est vraiment bizarre, car elle rit parce que nous sommes malheureux.

Interjections.

L'interjection (du latin *interjicere* = jeter entre) est un mot invariable, isolé, complet par lui-même, qui n'a aucune espèce de relation avec les autres mots de la phrase, entre lesquels il est comme « jeté » pour exprimer, d'une manière énergique et concise la passion, les mouvements vifs et subits de l'âme.

En français les principales interjections sont :

Ah ! — Aïe ! — Bah ! — Bravo ! — Chut ! — Clic ! — Cric ! — Crac ! — Diantre ! — Eh ! — Euh ! — Fi ! — Gare ! — Ha ! — Hé ! — Hélas ! — Hein ! — Heim ! — Hem ! — Heu ! — Ho ! — Hola ! — Hop ! — Hou ! — Hum ! — Motus ! — O ! — Oh ! — Ouais ! — Ouf ! — Oui da ! — Ouste ! — Parbleu ! — Paf ! — Pif ! — Pouf ! — Pouah ! — Pst ! — Sus ! — Zest ! — Zut !

Certains mots peuvent, accidentellement devenir interjections.

Ce sont, notamment :

Adieu ! — Adieu va ! — Alerte ! — A la rescousse ! — Allons ! — Bon ! — Ça ! — Ciel ! — Comment ! — Courage ! — Dame ! — Diable ! — Dieu ! — Dieux ! — Ferme ! — Halte ! — Malheur ! — Miséricorde ! — Paix ! — Peste ! — Preste ! — Silence ! — Tiens ! — Vraiment ! etc.

Dans la *linguo internaciona* les interjections sont, 1° des onomatopées, à peu près internationales, comme :

fi! = fi !
ha! he! ho! ve! = malheur ! hélas !
hura! = hourra !
nu! = eh bien !
. . . .

2° des mots des autres parties du discours, comme :

adyo = adieu !
adavan = en avant !
bone = bien ! bon !
brave = bravo !
certe = certes !
dope = arrière !
fore = ouste !
haltez = halte !
helpo = à l'aide ! au secours !
shamo = honte !
silensez = silence !
vere = vraiment !
ya = certes ! sans doute !
yen = voici ! voilà !
. . . .

(A continuer). B. S.

Por la historyo.

En Belgio ni ne konas nia feliceso e la rapida acepto di l' Esperanto (Zamenhofa e fidela kompreneble !) en omna klasi di l' Socio.

Ne, ne ni ne konas nia propra historyo ; nia samideani en Mexiko konas ol plu detale kam ni, dank' a la broshuro de Dr Ambrosio Vargas, generala konsulo, sempre bone informita.

Belgani, auskultez la konsula voco :

« *en Bélgica no se admite el ascenso de un oficial, si entre sus documentos no presenta un certificado de Esperanto* ».

Ta hispana texto esas tro klara por tradukar ol. Al ta fantazia deklaro ni povas anoncar ke la autoro esas matura e tute preta por konkursar en Barcelona, il certe rikoltos « lauri » en la « *gloraj floraj ludoj* ». Nam la jurnalo « *The British Esperantist* » ofras sumo de 40 Sm. (100 fr.) por la historyo di Esperanto ; ta *fidela* historyo esos *komprenenble* aranjita por la « *fideluloj* » e on povos cherpar dokumenti en omna *fidela* broshuri.

Ni ricevos certe « bela historyo » !

La nuna « *agado* » de nia Esperantista samideani esas rezumita en ta angla vorto : Bluff ! Bluff !

MOZANO.

On lit dans le numéro de Décembre dernier du Bulletin de la Société française d'astronomie :

Démonstration pratique de la « loi des aires ».

(Extrait d'une lettre adressée à Monsieur Flammarion).

.....Je tiens à vous signaler une jolie expérience prouvant la loi des aires. Peut-être pourriez-vous l'utiliser dans une future édition de votre *Initiation astronomique* qui viendra certainement très vite.

Cette expérience pourrait s'intituler « le truc de la ballerine ».

Placez-vous sur un parquet ou sur une dalle, où vous puissiez vous faire pivoter sur un talon ; étendez les bras horizontalement et lancez-vous en levant le pied droit, de manière à pivoter sur le talon gauche. Quand vous serez en mouvement de rotation assez lent, par exemple après le premier demi-tour, baissez brusquement les deux bras, et vous vous sentirez entraîné violemment.

C'est la loi des aires qui s'applique : tous les points qu'on a rapprochés de l'axe de rotation, en baissant brusquement les bras, doivent marcher plus vite pour décrire des aires égales à celles qu'ils décrivaient avant l'abaissement des bras.

Et ils entraînent le reste du corps avec eux.

Quand une ballerine s'élance du fond du théâtre, les bras étendus et tenant son jupon de mousseline du bout des doigts, et qu'elle s'avance vers la rampe, en tournant sur elle-même de plus en plus vite, on la voit terminer cette succession de pirouettes par un temps de rotation extrêmement rapide qu'elle obtient en baissant brusquement les bras, et en collant le jupon de mousseline contre elle.

C'est la loi des aires qui lui permet d'achever si brillamment son exercice chorégraphique, aux applaudissement d'un public qui ignore, d'ailleurs, cette loi curieuse.

Commandant Ch. Lemaire,
chef des missions scientifiques du Ka-Tanga et du Bahr-el-Ghazal.

On lektas, en la last-Decembrala nº di l' Revuo di franca astronomial Societo :

Experimental demonstro de la « areala principo ».

(Extraktita de letro a Sioro Flammarion)

.....Me deziras atencigar vu pri eleganta experimento qua pruvas la « areala principo ». Forsan esos a vu posibla utiligar ol en nuva edituro de vua « *Initiation astronomique* » (astronomiala inicio), qua certe baldesas.

Ca experimento esus domizinda « la malicajo di l' dansistino ».

Pozez vu sur ula parqueto o sur ula platstono, sur qua vu povos rotacar surtalone; extensez vua brakyi horizontale e lansez vu levante la dextra pedo, talmaniere ke vu rotacez sur la sinistra talono. Kande vu esos en movo rotaca (mem ne rapida), exemple pos la unesma duon-turno, mallevez bruske la brakyi, e vu sentos vua rotaco divenanta tre rapida.

Esas la areal principo, qua eventas ed agas : omna punti quin on pluproximigis a la rotacal axo, per la bruska mallevo de l' brakyi, devas movi plu rapide por genitar arei equivalanta ti quin li esis genitanta ante la mallevo.

Konseque li obligas la tuta korpo, rotacar plu rapide.

Kande dansistino su lanseskas de l' dopa-parto di l' teatro, ye sua braki extensata e sua muslina jupeto tenata fingropinte, e kande el avancas a la publiko, rotacante sur su ipsa, plu e plu rapide, on vidas ol finar ta seryo de pirueti (jiradi) ye tempuno de rapida rotaco quan el genitas mallevante bruske sua brakyi e remetante la muslina jupeto kontakte su.

Esas la areal principo qua permesis a el finar tam briloze sa dansal exerco, ye la aplaudi da l' publiko qua, cetere, tute nekonocas ta « areala principo ».

Komandanto Ch. Lemaire,
chefo di l' ciencal exploradi tra Ka-Tanga e Bahr-el-Ghazal.
(La sama tradukis).

L'Esperanto au tribunal !

Extrait d'une dépêche d'agence :

Vienne, 29 janvier. — Le « Deutsches Volksblatt », de Vienne, publiait en août dernier, sur le congrès espérantiste de Dresde, un article intitulé : « Congrès des fous. ». « La folie et la sottise, y lisait-on, sont immortelles, et il est regrettable qu'il n'y ait pas assez d'asiles pour tous les fous qui courent par le monde. » Trente-deux espérantistes ont poursuivi pour diffamation le « Deutsches Volksblatt » devant la cour d'assises de Vienne. Le procès est venu hier. Le rédacteur a allégué pour sa défense que le congrès ne devait pas être confondu avec quelques-uns de ses membres et que son article n'avait aucunement désigné ni offensé personnellement les plaignants. Il a été acquitté à l'unanimité.

Nous demandons que « *La Spritulo* » publie le portrait des trente deux braves Espérantistes viennois qui ont été assez naïfs (soyons polis) pour attaquer la « Deutsches Volksblatt » et qui se sont couverts ainsi de ridicule.

La folie et la sottise sont immortelles.

Esperanto che la tribunalo !

Extrakto de depesho di agenteyo :

Wien, 29a Januaro 1909. — La « Deutsches Volksblatt » de Wien, publikigis dum pasinta agosto, pri la esperantista kongreso di Dresden, artiklo titolizita : « Kongreso di foli. ». « La foleso e la malsajeso, ibe on lektis, esas nemortebla, e esas rigreto ke ne existas sate azili por omni foli, qui kuras tra la mondo. » Tridek du esperantisti persequis la « Deutsches Volksblatt » pro difamo che la asizkurto di Wien La proceso eventis hiere. La redaktisto alegis, por sa defendo, ke on ne devis konfuzar la kongreso kun kelki inter ola membri e ke sua artiklo nule esis montranta od ofensanta persone la plendanti. Il esis absolvita unanime.

Ni demandas ke « *La Spritulo* » publikigas la portreto di la tridek du kurojoza Esperantisti de Wien, qui esis sufice naiva (ni esez polita) por persequar la « Deutsche Volksblatt » e qui tale kovresis da ridindeso.

Foleso e malsajeso esas nemortebla.

Mozano.

Pénible aveu.

On lit, dans le n° de Janvier 1909 de « Dana Esperantisto » :

« BELGIQUE : La ligue espérantiste belge a envoyé le premier numéro de « *Belga Esperantisto* » qui, dès maintenant, est organe officiel à la place de « *Belga Sonorilo* » achetée par les Ilistes. »

Puisque rien ne peut échapper à la perspicacité de « Dana Esperantisto » ; puisque nous voilà découverts nous n'essaierons pas de nous disculper ; même nous fixerons, pour l'impartiale histoire, le détail des offres concurrentes dont nous avons été l'objet.

Nous serons bref, car la honte nous étouffe.

Varsovie nous a fait offrir « tute sekrete, severe konfidencie » vingt cinq kopeks par an ; Genève ajoutait 396 spesoj ; Paris de son côté nous autorisait à envoyer une généreuse souscription à la gazette de l'officine centrale ; et la belle mère à barbe de l'Esperantistaro était prête à recevoir des abonnements à Belga Sonorilo moyennant seulement 50 p. °/o sur le prix d'abonnement.

C'était là des offres alléchantes et grâce auxquelles les Ilistes durent payer cher notre concours ! Qu'on sache donc que le Comité de la Délégation nous a fait remettre déjà cinquante mille francs et que d'année en année il aura à augmenter cette somme de 9985 spesoj ; d'autre part Ido nous a souscrit deux cent mille abonnements perpétuels, pour lesquels au lieu de nous demander, comme monsieur Tarte, 50 p. °/o de commission, il nous offre une augmentation de cent pour cent.

Dès lors tout bon chef Espérantiste comprendra que nous ayons vu, sans hésiter, où était la vérité, la vraie vérité.

Nous avons fait notre confession complète. Nous attendons celle des « chefs Espérantistes ».

BELGA SONORILO.

Pena Konfeso.

On lektas, en la januaral numero (1909[a]) di « Dana Esperantisto » :

« BELGIO : La belga esperantista ligo sendis la unesma numero di « Belga Esperantisto » qua, de nun, esas oficial organo vice « Belga Sonorilo », komprita da l' Ilisti. »

Pro ke nulo povas eskapar ye la sagaceso di « Dana Esperantisto » ; pro ke ni esas malmaskita, ni ne provos justigar ni ; mem ni precizigos — por la senpartia Historyo — la detali di l' ofraji konkuranta quin on facis a ni.

Ni parolos mallonge, nam ni sufokegas pro shamego.

Varsovie ofrigis a ni, « tute sekrete, severe konfidencie », 25 « kopekojn » omnayare ; Genêve adjuntis 396 « spesojn » ; suaparte Paris permisis ke ni sendus jeneroza suskripturo ad « Oficiala Gazeto » ; e la barbozega bopatrineto di l' Esperantistuyo prontesis ricevadar aboni por Belga Sonorilo po nur 50 sur 100 remise.

To esis loganta, logantega, treege logantega ! Pro to l' Ilisti devis karege pagar nia helpeto ! Omnu do savez ke la Komitato de l' Delegitaro ja pagis a ni 50.000 franki, e ke, omnayare, ol devos plugrandigi ta sumo ye 9985 spesi ; suaflanke Ido suskribis 200.000 aboni permananta, pri qui — vice demandar, quale sior Tarto, 50 sur 100 remise — il ofras augmento de cent sur cent.

Pro to, omna bonega « chefo esperantista » komprenos facile pro e por quo ni vidis, sen hezitar, ube esas la Vereso, la vera vereso !

Ni facis nia konfeso, komplete. Ni expektas olta di l' « Esperantista chefi » !

BELGA SONORILO.

AVIS.

Ayant rempli son rôle, la Commission permanente élue par le comité de la Délégation (octobre 1907) vient de se déclarer dissoute. Voyez dans *Progreso* de février la notification signée W. Ostwald, Otto Jespersen, L. de Beaufront, L. Couturat, L. Leau.

Très prochainement les adhérents à l'*Union des amis de la Langue Internationale* recevront un bulletin de vote avec une circulaire relative à l'élection du comité.

Comme dernier acte, et conformément à l'art. VI de la déclaration de la Délégation : « *Il appartiendra au Comité de créer une société de propagande pour répandre l'usage de la langue auxiliaire choisie* », la commission permanente propose pour le comité de l'Union, les personnes suivantes, imposées pour ainsi dire par leurs propres mérites. Naturellement la commission a acquis la certitude que ces personnes accepteront la charge, si elles sont élues, et qu'elles la rempliront avec un zèle sincère :

AVIZO.

Pro ke ol plenigis sa tasko, la konstanta Komisitaro elektita da l'Komitato di l'Delegitaro (oktobro 1907) jus deklaris su dissolvita. Videz en *Progreso* di februaro la notifiko subskribita da W. Ostwald, Otto Jespersen, L. de Beaufront, L. Couturat, L. Leau.

Tre balde la adheranti di l'*Uniono di l'Amiki di la Linguo Internaciona* ricevos votal folyo kun cirkulero, relatanta la elekto di l'komitato.

Quale lasta ago, e konforme a l'art. VI di la Deklaro di la Delegitaro : « *Apartenos a la Komitato krear propagala societo por difuzar l'uzado di la helpanta linguo qua esos selektita* », la konstanta komisitaro propozas por la komitato di l'Uniono la sequanta personi, qui quaze impozesas da lia propra meriti. Kompreneble la komisitaro aquiris la certeso, ke ta personi aceptos la ofico, se li esos elektita, e plenigos ol kun sincera fervoro :

ROBERT AUERBACH, prez. di la *Reformo Esp.-Societo*, Dresden, redaktisto di *Germana Ilisto*.
LÉON BOLLACK, vice-prezidanto, di la *Klubo Progreso* en Paris.
Dro WALTHER BORGIUS, prez. di l'*Uniono por Int. Linguo kelpanta* en Berlin.
ANDREW KANGAS, prez. di la *New-York Esp. Societo*.
Majoro CHARLES LEMAIRE, ex-prez. di la *Belga Esp, Ligo*, redaktisto di *La Belga Sonorilo*.
RENÉ LEMAIRE, ex-sekretaryo di la *Societo franca por propagado di Esperanto*.
Dro RICHARD LORENZ, prof. di la Politechnikum en Zurich.
Dro HEINRICH PEUS, redaktisto di l'*Internaciona Socialisto*.
WILHELM OSTWALD, emerita prof. di l'Universitati in Leipzig, prezidanto di la Komitato di la Delegitaro.
Dro L. PFAUNDLER, membro di l'Akademio di Cienci en Wien, prof. di l'Universitati en Graz.
HARRY J. STRUTTON, sekr. di l'*Internaciona Klubo Progreso* en London.
ANTON WALTISBÜHL, prez. di la *Weltsprache-Verein* en Zurich.

KORESPONDO.

Monsieur Champy persiste à se dérober; c'est par lettre privée au rédacteur de La Belga Sonorilo qu'il se contente prudemment de répondre.

La Belga Sonorilo n'ayant rien à cacher convie les honnêtes gens à exposer publiquement les griefs réels ou supposés qu'ils peuvent avoir.

Nous dispensons M. Champy de nous écrire à titre privé; ses lettres ne seraient plus que jetées au panier sans même accusé de réception comme celui-ci. B. S.

Biella, 23 Januaro 1909.

A Sior' Redaktoro di « Belga Sonorilo », Bruxelles.

Altestimata Sioro,

La fondinti di l' Esperanta Grupo « Nova Espero » en Biella (Italio), pos matura exameno di la reformi e pos diligenta komparado inter Esperanto primitiva ed Esperanto reformita da la tre kompetenta Delegitaro por adopto di helplinguo internaciona, agnoskas konciencoze :

1e Ke Esperanto reformita segun la sistemo Ido, prizentas vere granda, substancoza progreso e reala plubonigo por la max multe homi, nam ol esas multe plu simpla, plu facila, plu harmonioza, plu flexebla e plu logikala kam Esperanto primitiva;

2e Ke pro omna ta ecelanta qualesi, la linguo povos, frue o malfrue, konquestar ne nur la ciencala e teknikal mondo, sed anke e precipue la laboristala, qua bezonas, ankore plu kam irga altra klaso de personi, helpanta linguo quale potenta en la tuta mondo.

Pro omno to, la fondinti di la supre-mencionita grupo unvoce decidis adherar oficiale a la programo establisita da la Delegitaro, adoptar e propagar Esperanto sub olsa nuva formo, quale til nun sola racionala solvo di l' grava problemo di helplinguo internaciona.

Pado Lusana	profesoro di moderna lingui, ex-prez.
Ugo Sacerdotte	provizora sekretaryo.
Vittorio Sella	skulptisto.
Carlo Alberto Ghiglione	instruktisto.
Albera Francesco	oficisto.

241, Hannan Street,
Kalgoorlie,
Western Australia.

Ad direkto di La Belga Sonorilo

Siori,

Bonvolez kontar me inter la max fervoroza « Ilani ».

Me posedas nur ankore la tri unuesma lecioni da l' B. S. sed me tre plezos studar la sequanti.

Vivez la progreso !

Mea respektoza saluti.

C. Cammus Longville,
prezidanto di l' oral-mineyi grupo

Jan. 1909.

Kara Sinjoro,

En la 99a No di B. S., Sro Couturat respondante mian leteron, diras ke, dank' al lia regulo en derivado, sufiĉas koni la sencon di un vorto por scii samtempe la sencon di l' aliuj vortoj di la sama familio. Mi tion agnoskas. Sed jen utilo pli teoria ol praktika ; ĉar, en la praktiko, oni memoras la pli uzatan vorton, kaj se la senco di l' aliuj klare rezultas el ĝi, oni ne bezonas postuli pluon. Ekz.: se, serĉinte la sencon di *friponi*, oni trovas, en la vortaro, *fripono*, ĉiu homo (mi kredas) tuj komprenas ke *friponi* signifas ne *esti fripono* (friponesar) sed *agi kiel fripono*. La sufikso di So Couturat esti do tie ĉi neutila, kaj plie ne tute ĝusta. La frazo : « Li friponis mian monon » ŝajnas al mi pli bona ol : « Il friponesis mea mono ». (*Hipokrito* neniel montras agon ; ĝi estas nuna neuzata ; sed ĝi fine uzestos, anstate *hipokritulo*, por montri homon). — Cetere estas neutila kontrestari al la nevenkebla forto di l' kozoj. La rekta verbijo di l' substantivoj estas tro komoda kaj tro laŭ la kutimo di naciaj lingvoj (precipe di la angla) por ke oni longatempe toleru la jugon, kiun So Couturat volas trudi pri tio.

Kore via :

H. Sentis.

Sioro Sentis certe trovos respondo en la jurnalo « Progreso » qua havas por to specala rubriko.

Por la historyo.

La « *fideluloj* » durigas la difuzo de falsa informi por haltigar la reformo e la vereso qua super-staras plu e plu...

Nia lektanti povos konvinkesar per ta letro :

Stockholm, 13 februaro 1909.

A Komandanto Ch. Lemaire.

Altestimata Sioro,

« La honesta komandanto Lemaire en Belgio e « la belga esperantisti ante kelka tempo interkon- « sentis agnostar la autoritateso di la esperantista « lingva Komitato e Akademio, submisar la reform- « questiono a Zamenhof e fidele obedyar, e loyale, « ilsa decidi pri ica afero » yen esas nuvajo, quan la esperantista akademiano redaktoro Paul Nylen publike prizentis a ni dum nia kluba kunsido la 10a februaro.

Forsan, ica nuvajo esas tam astoniva a vu kam a me ? En la komenco de marto ni kunvenos itere, e me tre deziras « konfirme » la tre pozitiva certigo di mea amiko.

Ricevez la esprimi de mea kordyala devoteso.

P. Ahlberg.

La vereso esas ke la progresema Esperantisti de Belgio tute separesis de la fanatika « *fideluloj* ».

Protecteur de la Belga Sonorilo.

Colonel H. H. Hart, à Srinagar, état de Kashmir, Indes anglaises.

Deux livres sterlings . . . . . . francs 50.00

Srinagar, Kashmir,
India
18 Jan. 1909.

Estimata sioro redaktanto !

Me esas Esperantisto, sed me anke ja lernis Ido, o plu korekte me lernas Ido. Nun existas du dialekti, sed me estas certa ke pos du, tri yari existos nur un linguo, *un* Linguo Internaciona.

Me plezure inkluzas cheko L. 2 quale « *Protektanto di La Belga Sonorilo* ».

Tre sincere vua,
H. Hart,
Kolonelo.

Kordyal' danko pro la grava apogo, materyal ed intelelektal, quan, spontane e bonvole, sinior' kolonel' Hart donas a La Belga Sonorilo.

Klarigo.

Yen la rektifiko, quan S° Baudouin de Courtenay sendis a *Lingvo Internacia*, e quan ica jurnalo **ne insertis**, segun sa kustumo. Ni rekomendas ol *a la tuta atenco* di nia lektanti, nam ol esas *tre instruktiva*.

Tre estimata Redakcio de « Lingvo Internacia » !

Kredante je senpartieco kaj lojaleco de la Redakcio, mi kuraghas peti afable vin presi jenan *klarigon*.

Mi ne abonas *Lingvon Internacian* kaj malofte nur vidas ghin. Jhus antau nelonga tempo mi ricevis N° 7 (julio 1908) de via revuo, en kiu kun granda miro mi trovis shajne mian propran artikolon, titolitan « *Pri la Reformoj de la Delegitaro* » kaj subskribitan per mia plena nomo. Tiun chi artikolon mi ne estis skribinta, nek sendinta por preso.

Kiel mi vidas, tiu artikolo estas represo de parto de la artikolo de S° A. Grabowski. « El la historio de reformoj » (*Pola Esperantisto*, Varsovio, N° 6-7, junio-julio 1908, pagho 101-103), kiu enhavas raporton pri la shajne-dirita intervidigho kun mi.

Sinjoro Grabowski skribas : « La profesoro diris » kaj la Redakcio de L. I. faras de tio chi mian artikolon.

Mi ne rajtas altrudi mian opinion, sed mi ne povas deteni mian rimarkon, ke estus pli prava, se mi estus demandinta, chu mi konsentas je tiu formo de kunlaboreco en L. I. Dume oni ne nur ne demandis min, sed ankau ne informis min je tiu uzado de mia nomo.

Jam en artikolo de Sinjoro Grabowski en *Pola Esperantisto* estis kelkaj neprecizecoj, tushantaj mian personon.

Antau chio ne estis efektive kun mi iu intervidigho sed nur libera transdono de la enhavo de du miaj manuskriptoj, difinita por la membroj de la konstanta Komisio de la komitato de la Delegacio. La unua manuskripto estis skribita france kaj titolita « *Déclaration* », la dua, germane, portis la titolon « *Meinungsausserung über die Vorschlage des Prasidenten der Permanenten Kommission, prof. Dr W. Ostwald* ».

Mi forigas la faktajn detalojn, kiuj nature *senvole kontrau ia suprenita intenco*, ricevis en la artikolo de S° G. kolorilon tro unuflankan. La partoj de miaj artikoloj, en kiuj mi konstatas ian superecon de la lingvo « Ido » en komparo kun « Esperanto », ne trapasis en la artikolon de S° G.

Mi permesas al mi turni vian rimarkon nur sur sekvantajn neprecizecojn :

1) S° G. diras, ke « el la Delegacia Komitato eksighis preskau chiuj ghiaj plej gravaj membroj restis nur la du autoroj de l' projekto....» (p. 102).

Estas tie chi du neakuratecoj.

Unue, la Delegacia Komitato efektive jam ne ekzistas, shanghita en oktobro de 1907 per elektita de ghi Konstanta Komisio.

Due el la anaro de la Konstanta Komisio eliris ghis nun oficiale nur ghia prezidanto, prof. W. Ostwald. Restis en ghi, ghis nun, ne nur du cititaj « autoroj de projekto », Sinjoroj Couturat kaj Leau, sed ankau la kunakceptita S° L. de Beaufront kaj la eminenta fonetikisto kaj lingvisto dana, prof. O. Jespersen.

Tushante min, mi nur fakte ne partoprenas en laboroj de la Komisio, sed forme mi ghis nun ne eliris el ghia membraro. Dum la decido de diversaj aferoj, tushitaj en la Konstanta Komisio, mi detenis min de la vochdonado.

2) En mia manuskripto « *Deklaracio* » staras :

« En général, je ne vois pas en Ido d'améliorations marquantes, en comparaison avec l'Esperanto. *Cependant on ne peut pas nier que par exemple la dérivation des mots y est perfectionnée* ; *elle y est plus logique que dans l'Esperanto original.* »

En la artikolo de S° G. (kaj en *Lingvo Internacia* en mia propra) oni respektis nur la unuan citaton kaj forlasis la duan, tie chi substrekitan. Char mi legas tie :

« Ghenerale mi ne vidas en Ido, komparante ghin kun Esperanto, efektivajn plibonigojn. » (p. 102).

3) Che mi en manuskripto staras :

« L'Esperanto original porte en son ensemble le cachet d'une originalité incontestable, tandis que les projets ultérieurs, inclusivement Ido, ne sont que des modifications de certains détails ou partie de cette langue, *modifications pas toujours réussies* ».

Anstatau tio en artikolo de S° G. (kaj en « L. I. » en mia propra) mi legas :

« Esperanto originala prezentas en sia tutajho la stampon de neneigebla originaleco, kiun ni vane serchus en la projekto de Ido » (p. 102).

4) En mia manuskripto :

« Je ne me sens pas assez compétent pour me décider à prendre part à une démarche si risquée et si grosse de funestes conséquences comme une rupture avec les Espérantistes (Esperantistaro).

« En pareil cas, pour éviter une trop grave responsabilité, je *serais forcé* de déposer mes pouvoirs de membre de la Commission permanente. »

La artikolo de S° Gr. (kaj en « L. I. » la mia propra) redonas tion chi jene :

« Kiu decidighas rompi la unuecon de la Esperantistaro, entreprenas pashon tre riskan kaj malbonkonsekvencan, sekve mi, volante eviti tiel gravan respondecon, *estis devigata* eksighi el la Delegacia konstanta Komisio. » (p. 103).

Konforme je proverbo latina « *litera docet, litera nocet* » la shangho de la litero *u* per *i* (*estis* anstatau *estus*) donas al mia klarigo tute alian signifon.

Pro tio chi la aldonigo al mia nomo, subskribita en « L. I. » sub mia tiel dirita artikolo (« Ekighinta membro de la Delegacia konstanta komisio »), ne estas ankorau fondita.

Cetere mian pozicion en tiu chi tuta afero mi

komprenigis en *Deklaracio*, presita en numero oktobra (1908) de monata gazeto *Frogreso*, oficiala organo de la Delegitaro por adopto di Linguo helpanta internaciona e di sa Komitato » (Paris) (p. 413-414).

Kun alta estimo,

J. BAUDOUIN DE COURTENAY.
Profesoro Lingvistiko
de la St-Peterburga Universitato.

S. Peterburgo, decembro 1908.

Extraktita de « Esperantisten ».

AD RUBIKON.

... Rigardante ad-ante, super l eventintaji en 1908, ni sentas joyo e maljoyo; joyo, nam nultempe en la historyo di l mondlinguo, nek esperanto, nek l ideo pri la mondlinguo esis obyekto di tante granda atenco, quante dum ica yaro; maljoyo, nam ta kombati, qui bitrigis l inter-Esperantista vivo, esis nenecesega, e ta kombato-metodi, quin on uzis, esis grandaparte tute ne digna ye ta idealo, por qua ni, mondolinguani, laboras...

Du chefmembri de nia Lingva Komitato partoprenis en la 18 kunveni di l Delegitaro; un de ta linvokomitatani mem spontane propozis ke la proyekto « Ido » esez bazo por la traktado pri la linguo esperanta, e per sua voti li kontributis a l unanima acepto di l deklaro, « ke esperanto esas adoptita... sub la kondiciono pri chanji efektigota da l konstanta komisitaro... penante interkonsentar kun l esperantal lingva komitato ». Konocante l eminenteso di la du lingvakomitatani, rektoro Boirac e kapitano Moch, on povas yure konkluzar, ke li dum la kunsidi esis trapenetrata de sincera deziro esigar pace harmonioza kunlaborado kun la Delegitaro, nam doktoro Zamenhof ipsa presupozis tal okaziono...

Sed, ho ve ! « homi propozas, dei disponas » : nia « riprezentanti » repentis pose sua decidi, laceris ta kontrato, quan li ipsa kunhelpis starigar, proklamante ke la Delegitaro dum omna 18 kunsidi trompis li, e ke li pro to havis nula devo su konformigar a sua parto di l kontrato. La Delegitaro do esus trompinta li tante habile, ke li dum la tuta tempo di l kunsidaro observis nulo !!!

Pos ica pruvo di sa diplomacal kapableso, la « trompiti » iris okupar la chefplasi (loki) por li destinita en la familya rondo di l esperantista Lingva Akademio.

Nia oligarkiani sentis, pos ico, forta bezono guvernar poke sa « libera esperantopopulo » quan li ne mem unfoye konsultis. « Esez disiplino, obedyado e blinda fido ! » Ed ukazo dekretis ke « la Delegitaro por ni neplu existas », e specala morallego esperantistala kondamnis, quale exkomunikinda ribelo e senhonora raptisto, omnu qua agnoskis l autoritato di l Delegitaro. La skismo. la max granda danjero por esperanto, danjero, quan predicis cento de profeti pri malbono, di qua balda aparo esis predicita en la konkluzo di profesoro Brugmann kelka monati ante, la skismo quan ni omni timis, ol esis reala fakto kreita da l esperantestri ipsa !...

La cetero di ta spektaklo esis digna ye sa prologo. Vice tranquile « fosi nian sulkon » nia korifei facis tondranta riklami por la Delegitaro entraprezante per la fidela gazeti publika demonstradi kontre olsa nuva sulko. Sed la Delegitaro metode ė tute tranquile eskavis per sua spado, qua semblis tante praktikal, ke mem multa demonstranti komencis laborar por ol, forlasante la malnuva sulko, ed omna provi tilnun facita por destruktar la nuva eskavilo, exterminar la eskavanti e demolisar la sulko esis senefika... L'esperantal gazetaro dume rakontadis max entuziasme pri grandioza triumfi e nemezurebla intereso omnube kreskanta por la Zamenhof'al esperanto...

Trompita per nia « oreli » ni aranjis l edito di l drami « Pario kaj Fraŭlino Julie » da August Strindberg,... autoro juanta mondfamo; la traktado di l temi esis unika, la nomi di l tradukinti garantiis ke l'originali ne esas misriprezentata, la papero e la tipografuro esis neriprochebla. Nia esperi pri poke kontentiganta rezultato esis konseque ne tute senbaza. Nu : *til nun ni esas povinta sendar ad extertando kune nur 38 exempleri de ta verki.*

Bone ni savis pro multyara sperienco ke l esperantal entuziasmo permisas poka pia blufo pro la bona afero;... sed nultempe, mem ne en nia max pesimismal inkubosonji, ni supozetis ke la rezultato de ta nia entraprezo por la Zamenhof'al esperanto esos tante frakasanta fiasko !

Ni revis pri efektigo di spirital komuniki inter suedana ed extersueda esperantisti, e pro to verkis ed editis adreslibro « Sveda Jarlibro Esperantista » kontenanta proxime 1400 di suedana esperantisti ed esperantani. L auspici komence semblis promisoza. Ni havis la plezuro ricevar tre granda nombro de mendi pri yarlibri « senpage ed afrankite sendota » a l mendinti, segun lia afabla deziro. Versimile siori kolektisti deziris sentigar da ni la rafinita juo divenar mecenati pro nia santa afero, nun quale tante ofte ante. Ni sentis ni ya tre kordye tushita pro ta flatanta pruvi de intereso, e jeneroze donacis libreti ad omnu, qua deziris, sed ula vendo da li ne ja eventis.

De ta simpla fakti (e de mu't altri, cetere) ni konkluzas ke *multa tala belpikturi, quin la skribisti en l esperantal gazetaro expozadis, esis ed esas nulu altra kam « vilaji di Potemkin »*.

Ad omnu exter-Stokholm esperantisto, di qua la nomo esas en la citita yarlibro, ni sendis specale imprimita riklamkarti propozante ad omnu un exemplero di l yarlibro, Pario, Fraŭlino Julie e ni 9 e 10 di Esperantisten (qui kontenas la raporto pri la quaresma kongreso) po kroni 1.50 kune — entraprezo quan ni devis pagar 75 kroni. La tuta enkasigita mono atingis apene ta sumo. Konseque la valoron di l verki ni devis pagar ek nia propra posho. Nu to esis bagatelafero kompare la spensi pro nia duopla sekretaryofico, qua dure kelka yari igis ni pagar, ek nia propra havo adminime un krono omnadie por nerepagita postala spensi, ne kontante altra necesa spensi. Dure la du lasta yari plue ni anke senpage redaktis Esperantisten, ed olsa expedianto e chefa sustenanto administris olu senpage. La tuta enkaso de la gazeto ne atingis la spensi por papero, kompostado ed imprimado. Nu on esis povanta dicar ke nulu vera esperantisto povos ankore rekomendar la gazeto, pro ke ol esas tante mal-

bona, e ni humile konfesos la justeso di ta atesto. Sed existas altra gazeto pri qua on certege ne povas to dicar, ed ol esas *La Revuo*. De ta relative malkara gazeto ni dissendis a suedana esperantisti plu kam 200 exempleri senpaga ed afrankita. Ni anuncis ol en omna numero di Esperantisten. Ni dissendis informi pri ol per milo de literaturprospekti, per proxime 15000 « Nyckel till Esperanto » e 20,000 « Hela Esperanto ». En ta gazeto, D^ro^ Zamenhof « Nia kara Majstro » esas konstanta e chefa kunlaboranto, ed olsa redaktistaro e cetera kunlaborantaro esas digna ye il. Devus do esar santa devo por omna « vera esperantisto » lektar ed abonar su a ta gazeto, altravorte kurajigar olu. Nu! Ta « championo » di 1 esperantal gazetaro havas sume **10 suedana aboniti, inter qui plura reformisti sed nula suedana esperantista klubo!...**

Quankam ni do, en la grual danso di nia korifei, ne ludis mem paseral rolo, ni tamen esas obligata pagar quoto tre sentebla da ni, por lia « muziko ». Aparte ni, pro to, nun esas la ne-evidyinda posedanti po 3000 kroni valoranta kolekto de esperantal verki, qui sen ul faco de ni divenis nevendebla. Quon facar?

. . . .

Ni transiras la Rubikon e prenas la konsequanti. De nun ni do prizentos a l publiko la du dialekti di linguo internaciona : la klasika e la reformita esperanto. La publiko provez ipse, komparez ed selektez!

(Rezumita ek esperanta texto).

P. Ahlberg.

INFORMESI.

De kelka tempo « *Internacia Scienca Revuo* » vicigis la multa « *kaj* » di ola texto per la signo & sed zorge tacas pri la motivi di la chanjo. Ciencala revuo havas nur cienca motivi por tale agar e tamen ol celas oli « fidele ».

Stranja posturo!

En « *Progreso* » ni lektis :

« *Internacia Scienca Revuo*. En ta revuo, generale « tute ne interesanta e malmulte ciencoza, ni ri- « markas signifikiva detalo ; on vicigas nun preske « reguloze *kaj* per « & ». To esas tre malsaja, nam « omnu esos necese tentata lektar ta signo (quale « la sifri) segun sa nacional kustumo : *und*, *and*, *et*, « *é*, *y*.... Sed ni kredas divinar la motivo di ta chanjo : « on tante kritikis la vorto *kaj* quale malbela parole « e skribe, tro longa e malkomoda por la skribado, « ke on supresas ol ye la okuli, expektante supresar « ol tute ».

Ni ricevis nuva jurnalo : *Export Esperantist*; abono : 1 dolaro = 5 franki, 404, Security Bldg., Chicago Ill. U. S. A.

Nuva adreso di « *Internacia Socia Revuo* » e di « *Paco-Libereco* » : S^ro^ R. Louis (maison commune) 49, rue de Bretagne, Paris, 3me.

En Verviers, nia samideani komencis plena studyo di simpligita Esperanto ; la Esperanta Societo organizis du kursi.

Ni lektis en kelka revui Esperantala ke la jurnalo Belga Esperantisto vicas la Belga Sonorilo ; ta opinio esas erora, Belga Esperantisto vicas nulo, ol esas organo di la « *fideluloj* » en Belgio, sen plu. E nia lektanti tre bone savas ke la Belga Sonorilo vivas e vivos sen helpo di ta « fideluloj ».

La stando di nia kurajoza amiko abato Peltier ne permisas ke il durigez la revuo « *Espero Katolika* ». De nun la redakto di ta revuo esas en Paris : 10, rue Béranger.

Esperantala revuo « *Roma Esperantisto* » cesis aparar kun la numero di decembro pro la simpatio di la direktisto Sinioro Prof. Luigi Giambene por la reformita Esperanto.

La adreso de l' firmo Möller & Borel, editisto de « *Germana Esperantisto* » esas nun : Berlin S. W., Lindenstrasse 18/19. Notez bone.

Mozano.

Experimento di duopla traduko en Linguo Internaciona.

Por experimentar la kapablesi di nia linguo en al max malfacila domeno, ta di la filozofio, me facis traduki di tri filozofial peci, un germana, un angla ed un franca, da tri ecelanta nuntempa autori: S^i^ Th. Gomperz, W. James e H. Poincaré. E, por ke l' experimento esez plu pruvanta, me pregis S^i^ Gomperz e James selektar ipsa en lia verki loko, quan li judikos max apta a tala traduko. Me facis ta traduki en epoko, kande nia linguo esis apene fixigita, e me ipsa havis nur malmulta sperienco (to esis fakte l' unesma traduki, quin me facis en ol). Inter ta tri peci, la max malfacila, nekompareble, esis ta da S^o^ Gomperz, tam pro la linguo ipsa kam pro la tre eleganta e rafinita stilo (vivo ed agado di Sokrates, ek Griechische Denker, tomo 2, p. 36-41).

Nu, S^o^ Prof. Pfaundler, de Graz, sen avertar o konsultar me irge, retro-tradukis en germana mea traduko di la peco da S^o^ Gomperz; il tute ne konocis l' originalo. Me ne volis vidar sa traduko, e konsilis, ke il sendez ol rekte a S^o^ Gomperz. (sa kolego en l' Akademio di Cienci de Wien). Ica respondis yene :

« Segun vua deziro, me quik komparis kun l' originalo la traduk-peco ek Esperanto (Ido) en germana, tre amikale sendita da vu, e me trovis ol entute astonante fidela. La tre malmulta diferi, (nedekduo en 5 pagini di mea libro) esas atribuenda (se on povas parolar pri responsiveso pri tala detali) parto a S^o^ Couturat, e parte la expresuri di l' originalo esas de dusenca speco. Unfoye vu selektis, pro videb a distrakteso, maljusta expresuro ; sed en nula kazo irga riprocho atingas Esperanto (Ido)..... » (Hike citesas la 6 erori).

« Me do volunte konfesas, ke ta provo extraordinare bone sucesis, eke, segun quante ol pruvas, ol esas en alta grado favoroz'a a vua opiniono pri l' aplikebleso di Esperanto (Ido) ».

Th. Gomperz.

La lektanti anke judikos ke ta pruvo superesas la anta simila provi di Esperanto.

L. Couturat.

KRONIKO.

Ad avan ! *(En avant !)* Tel est le titre d'un nouveau périodique Iliste dont le premier numéro vient de paraître, en hectographie, sous les auspices de la « Reformesperanto Societo » de Graz. Dans son article inaugural, le rédacteur, Docteur Hermann, déclare énergiquement : « Nous restons fidèles à l'idée sublime, mais nous ne pouvons ni ne voulons être fidèles au *fundamento* intangible, construction dont plusieurs pierres sont si défectueuses, qu'il est urgent de les remplacer par d'autres, nouvelles et persistantes, si l'on ne veut pas que toute la construction devienne caduque...

Nous souhaitons le meilleur succès à notre courageux confrère.

Allemagne. — Comme nous l'avons dit, le plus ancien pionnier de l'Esperanto en Allemagne (avec L. Einstein, mort en 1890), M. Ch. Schmidt, fondateur de l'*Esperantisto* (devenu *Lingvo Internacia*) et fondateur du premier groupe espérantiste, a donné ainsi que son groupe la plus complète adhésion à la langue de la *Délégation*. Comme il y a plus de vingt ans, ce vieil ami lutte avec ardeur pour le « meilleur » Il fait maintenant des cours d'Ido à *Nürnberg*. Le 2 novembre il faisait une conférence sur notre langue à la Société *Merkur*, à Nürnberg, et le 18 du même mois il en faisait une autre à Fürth. A la fin de sa conférence, M. Schmidt distribuait à ses auditeurs un texte imprimé en Ido et l'un des assistants le traduisait immédiatement. Bel exemple de la facilité de notre langue même pour les Allemands.

Que pense de ceci l'actuel inspirateur du journal « Lingvo Internacia » ?

Monsignor Luigi Giambene, professeur à la « Propagande » et éminent linguiste, ex-rédacteur de *Roma Esperantisto*, a fait le 7 janvier, à la fameuse *Accademia d'Arcadia*, une conférence dans laquelle il a exposé la réforme de l'Esperanto, la nécessité de cette réforme et l'importance des travaux de la Délégation et de son Comité. Nous remercions de tout cœur Monsignor Giambene pour sa conversation toute spontanée.

Stokholm. — La 9^{a} decembro Klubo Esperantista de Stokholm kunvenis por diskutar la reformal questiono ed elektar komitato e revizanti. La sekretaryo lektis raporto pri la historyo di l reformal movado. Pose doktoro *Sten Liljedahl* prizentis en longa diskurso klar e detaloza stando di l nuva dialekto esperanto « *Internaciona Linguo di la Delegitaro*, *ILO* » e propozis ke la klubo decidez adherar a l delegitaro.

Longa e tranquila diskutado sequis. Redaktoro *Nylén* exploris diversa detali en ILO, malaprobis multai ed agnoskis la plua utileso di l altrai, sed rimarkis ke ta detali povus esar aplikata sen tanta bruisego... L'opiniono di S^{ro} *Nylén* esis apogata da ex-subkomandoro *Hubendick*, qua opinionis ke la reformi devos decidesar en la omnayara internaciona kongresi. Omna cetera parolinti parolis por la reformi. S^{ro} *Wallberg* dicis ke la reformal questiono ne haltigis la propagado en la laboristal rondi, ube de kelka tempo il facas kurso en malnuva e nuva esperanto...

La propozo ke la klubo adherez a l delegitaro e konseque chanjez sa nomo ne aprobesis. La klubo konsideris ke la reformita esperanto *esas Esperanto*, quan on povas propagar havante yuro su nomizar esperantisto.

Ad avan ! Tal esas la titolo di nuv Ilista periodalo, di qua l unesma numero jus aparis, hektografite, sub auspici di « Reformesperanto Societo » de Graz. En sa inaugural artiklo, la redaktisto, D^{ro} Hermann, deklaras energioze : « Ni restas fidela a l sublim ideo, sed ni ne povas e ne volas esar « fideluloj ĉiam, ĉie, ĉiel, ĉiuj kaj en ĉio al la fundamento netuŝebla », ek di qua konstruktal stoni esas plura tante difektoza, ke urjante oportas permutar oli per nuva persistanta stoni, se on ne volas ke la tuta konstrukturo divenos kaduka...

Ni deziras max granda suceso a nia kurajoza kunfrato.

Germanio. — Quale ni dicis, la max malnuva pioniri di Esperanto en Germanio (kun L. Einstein, mortinta en 1890) S^{o} Ch. Schmidt, fondinto di l'*Esperantisto* (diveninta *Lingvo Internacia*) e fondinto di l'unesma grupo esperanta, adheris plene kun sa grupo a la linguo di l'*Delegitaro*. Quale il facis ante dudek yari e plue, ta malnuva amiko fervore luktas por « la max bona ». Il nun facas kursi pri Ido en *Nürnberg*. La 2 novembro il diskursis pri nia linguo en la Societo *Merkur*, en Nürnberg. e la 10 di l' sama monato il facis altra diskurso en Fürth. Ye l' fino di ca lasta, S^{o} Schmidt disdonis a sa audanti texto imprimita en Ido, ed un de l'asistanti povis quik tradukar olu. Bel exemplo di la facileso di nia linguo mem por Germani.

Quo pensas pri to la nuna inspiranto di l' jurnalo « Lingvo Internacia » ?

Siniori Luigi Giambene, profesoro en la « Propaganda » ed eminenta linguisto, ex-redaktisto di *Roma Esperantisto*, facis la 7 januaro en la famoza *Accademia d'Arcadia* diskuro, en qua il exposis la reformo di Esperanto, la neceso di ta reformo e la graveso di la labori di l'Delegitaro e di sa Komitato. Ni dankas tutkordye Sinioro Giambene pro sa konverto tute spontana.

Sveda Esperantista Societo. Upsala 23/11 1908.

A Sekretaryo di Sveda Esperantista Societo,
S^{ro} P. Ahlberg, Stockholm.

Segun komiso da « Klubo Esperantista en Upsala », me havas honoro komunikar a vu la yeno : En sa kunveno, la 23^{a} novembro, la klubo decidis : 1^{e} segun propozo da S^{ro} prezidanto K. O. Ericsson, demandar a la sekretaryo di S. E. S. informo pro quo l estraro de S. E. S. malgre § 4, mom. 4 di l regularo, til nun depos la fondeso nultempe esas kunvokita ; 2^{e} propozar ke l estraro max balde posible esez kunvokata por senpartie e serioze diskutar e traktar la relato de S. E. S. a la nuna lingual eventi ; 3^{e} suaparte *principe* pledar por l adopto di Esperanto reformita.

G. LÖVENMARK,
Sekretaryo.

Konfirmante la ricevo di l supera letro, me havas honoro informar ke respondo a l demando en ol prizentata, ed oficiala kunvoko esos komunikata balde. Dume, me expresas la deziro ke la klubi adherinta a la S. E. S. serioze e senpasione traktez la nuna lingual questiono, e sendez a l sekretaryo raporti pri la rezultati de ta trakti.

P. AHLBERG,
Sekretaryo di S. E. S.

Simpatoza Honorigo.

Okazione la sepdekesma naskodio di l S^o D^ro Pfaundler, profesoro di l universitato di Graz e honorprezidanto di Graza Reform-Esperantisto-Societo, eventis ye la 14^a di Februaro simpatoza solenajo.

Multnombra ciencisti ed amiki di l jubi eato kunvenis en calokala universitato por honorizar la famoza fizikisto e charmanta homo.

Pos spirital e kordyal diskursi S^o Pfaundler ricevis de sa kolegi tre bela adreso, subskribita da 200 eminenta fizikisti e kemiisti di omna landi.

Esas komprenebla, ke ni societani ne hezitis memorar dignamaniere nia kara honor-prezidanto.

Lasta merkurdio ni kunvenis kustume en nia klubeyo, bele ornita. S^ro Pfaundler ne expektis ula atako, minacanta ilu.

Nia klubprezidanto S^o D^ro Moiser, eloquente honorizis la jubileato e prizentis ad il bel albumatra kayero, kontenanta la gratulskribaji — naturale ile — de omna societani. Pose S^o D^ro Herman prizentis anke beleta kayero, simbole aranjita, donaco di sua filyino a la protektanto di la linguo internaciona, akompaninte ta prizento per vervoze parolita gratul-epigramo.

Triesma klubano finis interesanta diskursi per humorala tosto, en qua il expozis la vivo ed agado de nia jubileato quale kuraja ed entuziasmoza voluntulo en du kampanyi — 1859 e 1866 — pose quale desertinto di l armeo Esperantista Z^a e. c., e. c.

La jubileato profunde emocita, dankis ye sua afabla ed atraktiva maniero pro omna ta simpatoza signi di l honorizo.

Nun venis la lektado di dume adveninta gratuli. Esis vera juo auskultar la letri di l ilistal korifei ed altr amiki di nia ideal ideo nome de S^i: prof. D^ro L. Couturat, prof. D^ro Leau, prof. Mark. L. de Beaufront, A. Waltisbühl, e prof. D^ro Lorenz kun la brava Züricha societo, past^o Schneeberger, maj. Ch. Lemaire, D^ro W. Borgius, R. Auerbach, D^ro Peus, la laudinda Reimsa klubo, A. Haugg, Kajs.

La okuli di nia jubileato ardoris pro nedefinebla sentimentozeso e certe ilsa kordyo esis plu alte palpanta.

Quante bela memoro, quante nuva impulso por plua joyoza laborado en la voyo duktanta ni a la final venko!

Graz, en februaro 1909.

J. de Lj...

LE TURC... LANGUE DIPLOMATIQUE!

Nous avons pu lire dans les quotidiens belges:

UNE ADRESSE EN... TURC.

On se souvient qu'en décembre dernier la Chambre belge décida l'envoi d'une adresse de félicitations au nouveau Parlement turc qui venait de se constituer. La Chambre ottomane n'a pas voulu rester en reste d'amabilité envers la Belgique. Elle a répondu à l'adresse, et le ministre des affaires étrangères de Belgique a fait parvenir cette réponse au président de la Chambre. On juge de l'embarras de M. Cooreman lorsqu'en voulant donner lecture à la Chambre du document en question il constata que celui-ci était écrit en caractères turcs!

M. Davignon, qui ne possède pas de traducteur turc dans son département, a joué à son collègue de la Chambre un joli tour. Ce qu'on a ri dans les couloirs!

Monsieur Cooreman est le président de la Chambre des Représentants et comme il n'a pas de traducteur turc à sa disposition, il ignore encore ce que la Chambre ottomane a bien pu lui répondre.

Ce qu'on a ri dans les couloirs...!

On suppose qu'elle a répondu à l'adresse de la Chambre belge; cela est-il bien certain? Le président turc ne s'est-il pas trouvé dans la même situation que son collègue belge et a-t-il pu déchiffrer une lettre écrite en caractères, qui lui sont fort probablement tout aussi inconnus?

Ce qu'on a ri dans les couloirs...!

C'est l'éternelle question de la nécessité d'une langue commune.

Si une langue seconde, la même pour tous, était d'un usage courant, les parlements des diverses nations pourraient se causer, consulter les compte-rendus de leurs débats, profiter de l'enseignement qui en découle; en un mot ils pourraient et s'instruire et s'éclairer.

En attendant l'aurore du jour où un idiome international, le même pour tous, sera généralement adopté, nous nous trouvons dans l'alternative d'ignorer ce qui se fait et se dit dans la plupart des pays voisins ou d'avoir un état-major de traducteurs à notre disposition (Et encore!).

Pour l'instant, ce qui se passe aux parlements serbe, bulgare, portugais, égyptien, turc, russe, persan, japonais etc., et ce qui se passera bientôt au parlement chinois n'est connu chez les autres peuples que par les compte-rendus succints, vagues ou tronqués fournis par les agences de journaux qui puisent leurs renseignements à des sources qui ne sont pas toujours bien limpides!

Et cela fait qu'on continue à rire dans les couloirs...!

Nov.

Frankfurter Zeitung (3 januaro) publikigis recenso di la libro da S^ro Borgius: Warum ich Esperanto verliess? da Prof. Ostwald. Ni tradukas textale kelka frazi: « konocite nulo esas plu malfacila, kam divenar saja per sperienco. Tale la sperienco pri volapück ne povis komprenigar da la Chefi di l' nuna Esperanto, ke la posibleso di devlopo absolute postulata da la progreso e konseque la varyiveso di omna homala instituco, ne povas esar supresata, sed devas esar organizata. La prova facita tre malpruden e da la fidela Esperantisti por supresar la evolucal tendenci dum la lasta kongreso en Dresden, havis konseque efekto, ke la max multa spirital duktanti di la movado en Germanio separis su di ortodoxa Esp. ed adheris ad Ilo, simpligita e racionaligita Esp., rekomendita ed adoptita da la Delegitaro quale provizore max bona solvo ». Sequas analyzo aprobante di la libro. E S^ro Ostwald konkluzas yene: « A la recensanto ta necesa ocili di devlopo inspiras nula tima pri la kozo ipsa. Nam olca esas tante granda ke ol povus mem nuva dumtempa falio sen perisar. On simple provos al sempre itere, til ol marchos. Sed pro ke la Delegitaro, samtempe kun Ilo, establisis ed aplikis la principo di libera evoluco per kompetenta diskutado e provado, la afero neplu apartenas a la entuziasmuli plu o min bruisanta sed esas sobra (serioza) problemo teknikala quan ni solvos tam bona, kam la problemo di flugado.

On agnoskas la vera e konstanta penso di nia prezidanto qua inspiris la labori di nia komitato e qua inspiras ica revuo (Progreso) de sa nasko. On vidas per to, samtempe, quale on devas judikar la malvera informi quin la mastri di Esperanto dissemis pri S^ro Ostwald penante explotar sa nomo por la « Netushebla » Esperanto. — Me konsilas e pregas ke vu publikigez e dissemez irge ca linei, por refutar ta malvera informi e montras a la publiko ed a l'Esperantisti la vera opiniono di l' Prezidanto di nia Komitato.

L. Couturat.

(De *Progreso*).

La 13ª di l' Januaro eventis la unesma kunsido di la recente fondita uniono por internaciona helplinguo en Berlin.

Unuesme Dro Borgius explikis la prezenta stando di la helplingual movado konsiderante chefe la konflikto inter la du Esperantista partii. Segun sa opiniono la max importanta neceseso por I. L. esas la max granda perfekteso e ne la amaso di adheranti, kun qua le Esperantisti fanfaronas, quale facis anke la Volapükisti. Il ne konsideris la nuna malkonsento quale danjeroza, sed il kredis ke la mondo per to esas devigata ipsa formar judiko pri la afero e ke per ta maniero on konvinkijas pri la neceseso di I. L. On anke fixigis la statuti deklarante quale skopo di la uniono la propagado, exercado e perfektigo di la linguo di la Deligitaro (Reform-Esperanto).

La estraro definitive elektita por la unesma jaro esas:

Dro W. Borgius, 1ª prezidanto.
Do A. Scidel, 2ª »
Ernst Collin, sekretaryo.
Fr tz Fasse, kasisto.
Arthur Ihn }
Paul Schierer } komitatani
Bruno Friedrich }

La oficeyo di la uniono esas: Berlin w8, Leipzigerstr. 19.

PROGRESO

MARTO 1909.

KONTENAJO.

LISTO DI LA JURNALI.

Progreso, monatala revuo, tute en Ido; red. L. COUTURAT; ed. Delagrave, Paris.

L'Espérantiste, 11-ma yaro: monatala revuo, en Esp., Ido e franca; red. ed adm. So L. DE BEAUFRONT, Louviers (Eure).

La Belga Sonorilo, 7-a yaro: mi-monatala revuo en Esp., Ido e franca: red. ed adm. Bruxelles, 10, rue Isidore Verheyden.

Progresido, duonmonatal informilo di l' Ilista grupo en Verdun; sekr. G. PETIT, 6, rue Chatel, Verdun (Meuse).

Internaciona Socialisto, tute en Ido; monatala revuo; red. H. PEUS; adm. *Arbeiter-Druckerei,* Askanische Strasse 107, Dessau.

Germana Ilisto: monatala revuo, en Ido e germana; red. R. AUERBACH; adm. Franckh'sche Verlagshandlung, Stuttgard.

Esperantisten: Monatala. Suedana, Esp. ed Ido. So P. AHLBERG, 37, Surbrunnsgatan, Stockholm.

Humanitat. *Organ pro tut interesi humanitar e internazional.* Redaktor: Prof. Dr H. MOLENAAR, Kochel (Bavaria). Editor: O. WIGAND, Leipzig. 4 numri per an.

Korespondenz internasional. Liber organe por diskusione de problemes internacional-lingual. Mensuali; da So Adam MILLER, 15, Murrell Hill, Carlisle (Anglio).

Ro (« *Ro* is a plan for a new language. It begins with the alphabet, forming its root words on the *a priori* or philosophic system, with a similar classification to that used in the science of mathematics »). Monata. Angle. Ro, 15 East 7-th Str. Cincinnati (Ohio, U. S. A.)

Délégation pour l'adoption d'une langue auxiliaire internationale.

N. B. — La Délégation est **absolument étrangère** aux questions d'ordre politique ou religieux.

Sociétés et Délégués de Belgique.

Algemeen Paedologisch Gezelschap (Anvers). — M. Ad. Finet, régent.
Association belge des Chimistes. — M. R. Lucion, docteur ès sciences; M. Willenz, docteur ès sciences.
Association des Ingénieurs sortis des écoles de Gand. — M. J. Massau, président de l'Association.
Association des jeunes Architectes de Bruxelles. — M. P. Le Clerc, architecte, président de l'Association; M. J. Dumont, architecte.
Association belge de photographie. — M. Puttemans, professeur de chimie à l'École industrielle, président de la section bruxelloise de l'Association; M. A. Robert, chimiste adjoint au laboratoire de la ville de Bruxelles.
Association du commerce et de la petite industrie (Verviers). — M. Ed. Mathieu.
Bureau socialiste international (Bruxelles). — M. Camille Huysmans, secrétaire.
Cercle d'Études photographiques et scientifiques d'Anvers. — M. Ernest Van den Kerckhove.
Cercle littéraire et scientifique de Molenbeek-Saint-Jean (Bruxelles). — M. le Dr C. Bendin, président, et M. E. Lambert, vice-président du Cercle.
Cercle Polyglotte de Bruxelles. — M. Edouard Blanjean, membre du Comité central; M. le commandant Charles Lemaire; M. Jos. Jamin, architecte; Mlle Augusta Greiner, directrice de Pensionnat.
Cercle des instituteurs de l'École No 1, à Ixelles. — MM. François Baudot et Jean Raes.
Cercle littéraire brugeois. — Mme Sylvie De Cavel.
Cercle polyglotte de Bruges. — M. A.-J. Witteryck.
Congrès universel de la Paix (1902), langue française. — M. Houzeau de Lehaie, sénateur à Mons.
Croix Rouge de Belgique, comité de Bruges. — M. le commandant Duverdyn.
Cercle d'Études de Verviers. — M. Gustin.
Extension de l'École Normale (Bruxelles). — M. J. Mehauden, président; M. Thiri, trésorier; MM. Deheuster, Timmermans, Wyninck, membres du Comité.
Fédération des Philatélistes belges. — M. J. Coox, comptable.
Institut des Hautes Études de Bruxelles. — M. Emile Bertrand, professeur à l'École des Mines du Hainaut.
Institut international de Bibliographie (Bruxelles). — M. Henri Lafontaine, sénateur, et M. Paul Otlet, secrétaires de l'Institut.
Ligue belge du droit des Femmes. — Mlle M. Popelin, docteur en droit.
L'Aide mutuelle, (association des employés de Verviers et des environs). — M. Gustave Simon.
L'Étoile Bleue de Verviers. — M. Th. Dedye.
Société centrale d'Architecture de Belgique. — M. E. Anciaux et M. Jos. Jamin, architectes.
Société belge d'Astronomie (Bruxelles). — M. Jacobs, président; M. Lagrange, professeur à l'École militaire.
Société belge des Ingénieurs et des Industriels. — M. le commandant Charles Lemaire.
Société d'Études coloniales (Bruxelles). — M. le général Donny, aide de camp de Sa Majesté le Roi des Belges; M. le commandant Charles Lemaire.
Société royale de Géographie d'Anvers. — M. le commandant Ch. Lemaire; M. Arthur De Jardin.
Société polyglotte de Verviers. — M. Balhan, président.
Société brugeoise pour la protection des animaux. — M. A.-J. Witteryck.
Société scientifique de Bruxelles. — M. Paul Mansion, membre de l'Académie de Belgique.
Syndicat du Commerce et de l'Industrie de Bruges. — M. A.-J. Witteryck.
Touring-Club de Belgique. — M. le commandant Ch. Lemaire.
Université populaire Nord-Est (Bruxelles). — M. De Coninck, sténographe honoraire du Sénat; M. Rijmers, professeur à l'Ecole normale d'Instituteurs.
Université populaire de Laeken. — M. Saucin, instituteur.
Université populaire d'Etterbeek. — M. le major d'artillerie Pétillon; M. Aug. Van Gele, professeur.
Université populaire de St-Josse. — M. R. de Scheirder.
Union chrétienne des Jeunes Gens de Verviers. — M. Lucien Delhez, secrétaire.
Union des Patrons-Imprimeurs de Bruges. — M. A.-J. Witteryck.
Université populaire de Schaerbeek. — M. G. Martens.

Prix des annonces de « LA BELGA SONORILO »

Pour un an :

I page	I/2 page	I/4 page	I/8 page.
50 frs.	30 frs.	20 frs.	I5 frs.

S'adresser par écrit: *10, rue Isidore Verheyden, Bruxelles.*

Linguo internaciona di la Delegitaro

KURZER LEHRGANG

DER

WELTSPRACHE

Reform-Esperanto

von **FR. SCHNEEBERGER**

gew. Präsident des Schweizer. Esperanto-Vereins und des Esperanto-Weltkongresses 1906

Preis 50 Cts.

(franko per Nachnahme 65 Cts.)

Beim Ilo-Verlag, Lüsslingen-Solothurn. Schweiz

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen.

SPINEUX & C°, Bruselo,

POLIGLOTA LIBREJO, FONDITA EN 1833

3, RUE DU BOIS SAUVAGE.

Vendas ĉiujn esperantajn librojn.

KORESPONDAS ESPERANTE.

TELEFONO N° **3688**. (89)

PROGRESO

Oficiala organo di la Delegitaro por adopto di Linguo helpanta internaciona

E DI SA KOMITATO

konsakrata ad la propagado, libera diskutado e konstanta perfektigado di la

LINGUO INTERNACIONA

(Aparos la 1-esma di omna monato, en kayero de 32 pagini adminime).

Abono por un yaro **5 fr.** | Abono por sis monati **2.50**

Preco di un numero **0,50**

Omna letri devas esar sendata a l' administranto S^ro L. Couturat 7, rue Nicole, Paris. 5me.

La aboni esas ricevata : 1^e da l' administranto ; 2^e da S^ro Guilbert Pitman, 85, Fleet street Londen, E. C. ; da S^ro Ant. Waltisbühl, 46, Bahnofstrasse, Zürich, Suiso ; 4^e da la Dana Esperantista Oficejo, Osterbrogade 54 B. 4, Kjöbenhavn, Danio.

SPORTI ED AUTOMOBILI INFORM-KONTORO

4. Rue Emile Souvestre

SAINT BRIEUC, FRANCIO.

La sporta kaj Automobilisma Informeyo, Paris-Meudon, esas transformata en la supre nomizita Inform-kontoro. Sendo di omna informi, segun posibleso kontre respond-spezo.

La Direktisto,

L. DE GUESNET.

PROPAGANDO

SUB-POŜTSIGNOJ ESPERANTO

speciale eldonitaj por la poŝtsignoj de ĉiuj landoj.

Tri koloroj : BLUA, RUĜA, VERDA.

harmoniĝas kun la koloroj de la oficialaj poŝtsignoj.

La plej originala propagandilo



aĉeteblaj ĉe la direktoro de la ĵurnalo,

10, rue Isidore Verheyden

BRUXELLES.

La cento da ekzempleroj. . . . . . fr. 1.00
aldonu 0.10 por la sendo en Belglando kaj
0.25 por la sendo eksterlande.

L'Annonce Timbrologique

ĈIUMONATA ORGANO DE LA KOLEKTANTOJ

de poŝtsignoj, ĵurnaloj kaj ilustritaj poŝtkartoj

estas unu el la plej bonaj iloj por publikigo kaj por la interŝanĝantoj.

Ĝi ekzistas de 15 jaroj, kalkulas abonantojn en ĉiuj landoj de la mondo, kaj estas la OFICIALA ORGANO DE DEK FILATELAJ KAJ PRESAĴ-AMANTAJ SOCIETOJ; al ĉiuj membroj de tiuj societoj, ĝi estas sendata devige.

JARA ABONO: **2 frankoj** (80 Sd.) en ĉiuj landoj.
MALGRANDAJ ANONCOJ : **3 frankoj** (1,20 Sm.) por 12 enpresigoj po 4 linioj.

Sin turni al la Direktoro S^ro **ARMAND DETHIER, 66, rue Floris, Bruxelles, Belgique.**